

ОМНИГЛОСАР

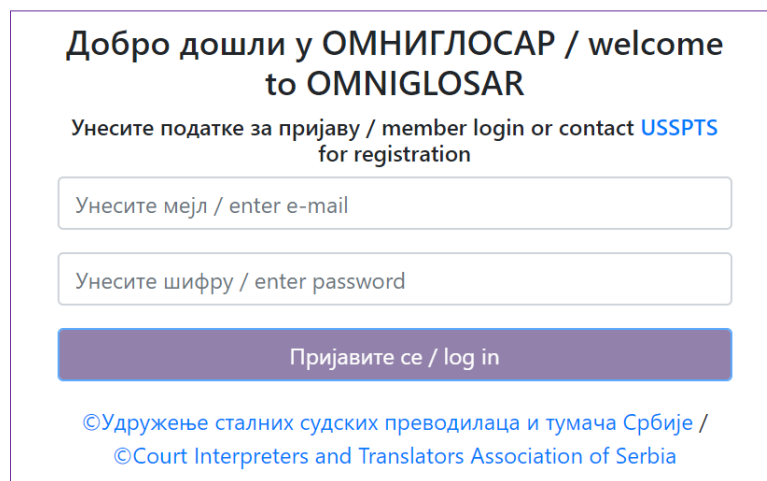
Повеќејазична електронска база на
правни и економски поими

Упраштво за корисници

ОМНИГЛОСАР е прва повеќејазична електронска база на правни и економски поими на 12 јазици: македонски, српски, англиски, германски, италијански, грчки, руски, унгарски, хрватски, црногорски, босански и словенечки јазик, која овозможува со вркстено пребарување да се прегледаат повеќе од 12.000 одредници.

Во моментот дефиниции за избраните поими се достапни само на српски јазик, дополнително ќе се работи за да се внесат дефиниции и на македонски јазик.

При отворање на почетната страница, потребно е да го внесете корисничкото име и лозинката за да пристапите до содржината на базата (Слика 1). Доколку претходно сте регистрирани, доволно е да ги внесете корисничкото име и лозинката и да се пријавите во базата. Доколку пак не сте регистрирани, потребно е да се обратите на адресата на Здружението на преведувачи и толкувачи на Република Македонија (contact@mata.mk) со цел да ве регистрираат и да ви доделат корисничко име и лозинка.



Добро дошли у ОМНИГЛОСАР / welcome to OMNIGLOSAR

Унесите податке за пријаву / member login or contact [USSPTS](#) for registration

Унесите мејл / enter e-mail

Унесите шифру / enter password

Пријавите се / log in

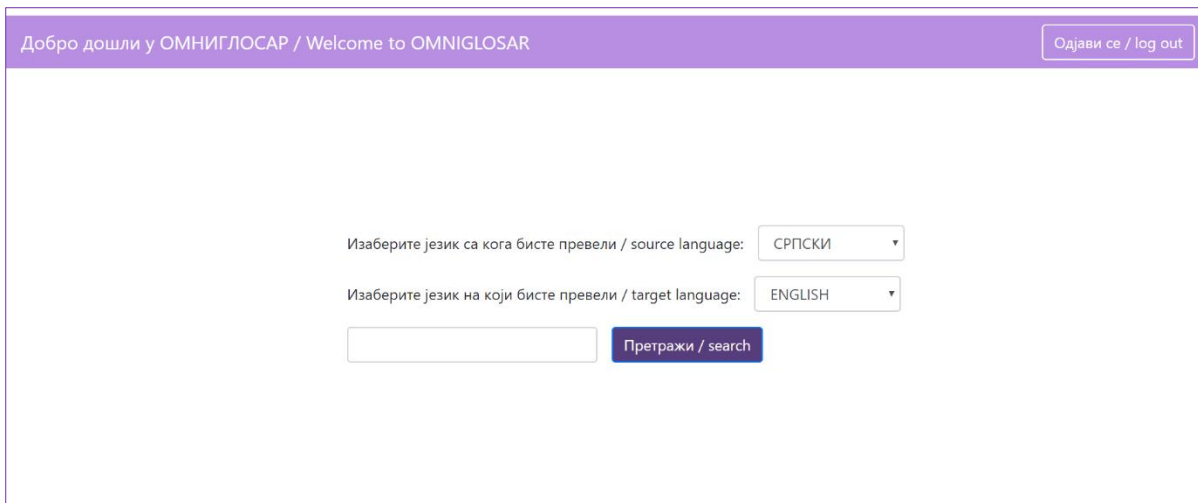
©Удружење сталних судских преводилаца и тумача Србије /
©Court Interpreters and Translators Association of Serbia

Слика 1 – Почетна страница

Налозите за пристап во базата се поделени во две категории: кориснички и администраторски налог.

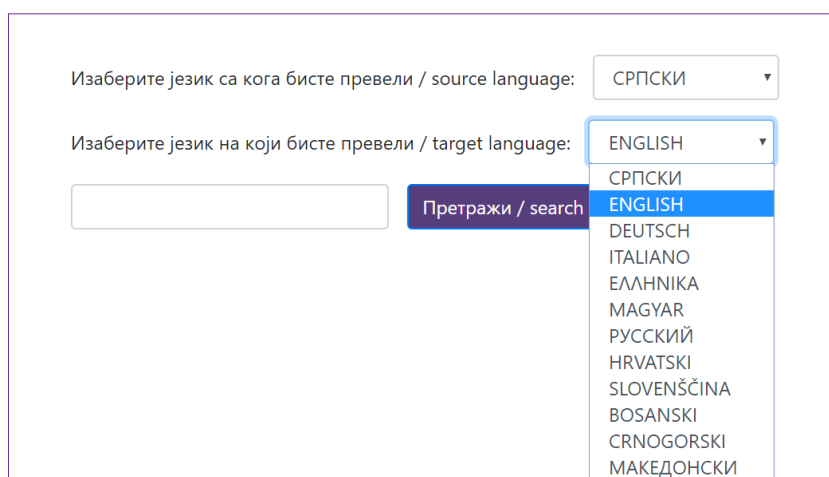
Кориснички налоџ

Со внесувањето на одговарачките податоци и со избирање на опцијата „Пријавите се/Log in“ пристапуваме во базата како корисник. Почетната страница по пријавувањето се гледа на сликата 2.



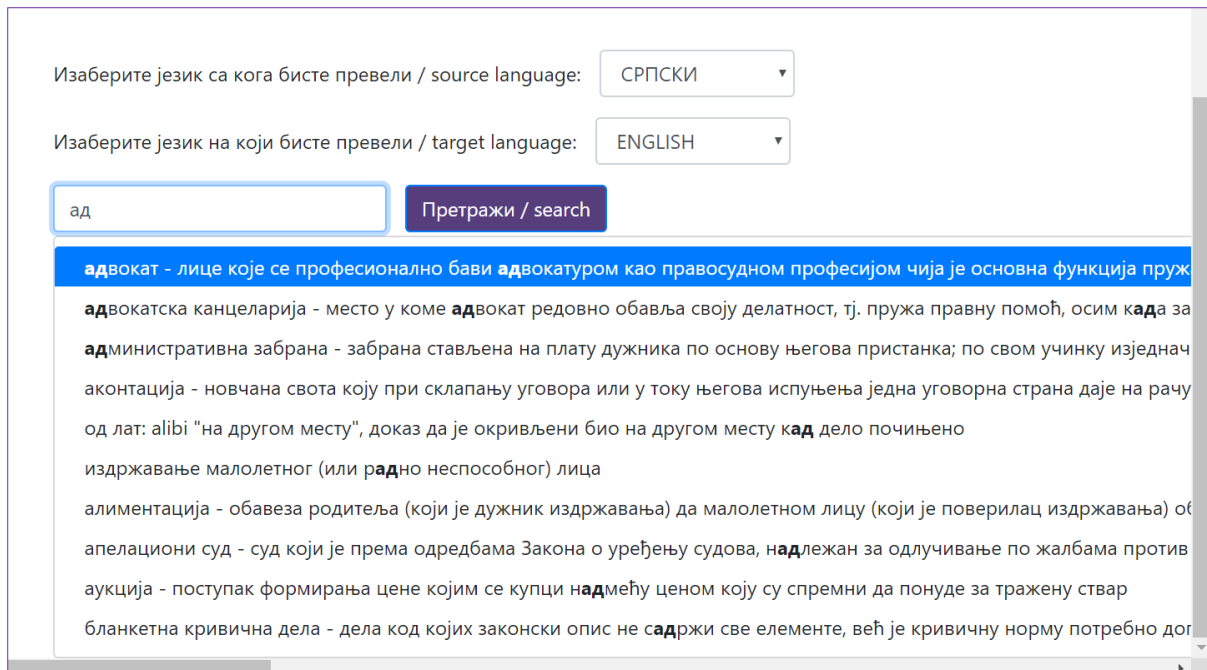
Слика 2 – Изглед на почетна страница по пријавувањето

На корисникот му се на располагање две паѓачки менија во кои се прикажани достапните јазици. Во првото се јазиците од кои се преведува, а во второто јазикот на кој се преведува поимот (Слика 3).



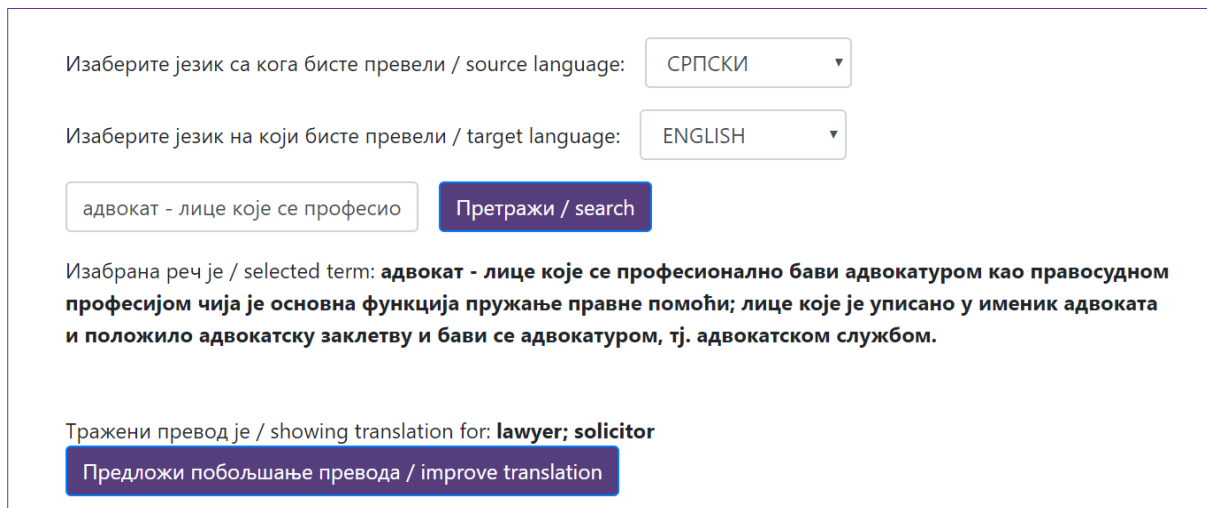
Слика 3 – Приказ на паѓачкиот менија

Корисникот може да ја одбере која било комбинација на јазици, и со внесувањето на бараниот поим и избирањето на опцијата „Претражи/search“ системот ќе го прикаже бараниот поим и соодветното објаснување (во моментот достапно само на српски јазик). Полето за внесување на поими е сугестивно и автоматски ги понудува сите поими кои ги содржат внесените букви (Слика 4).



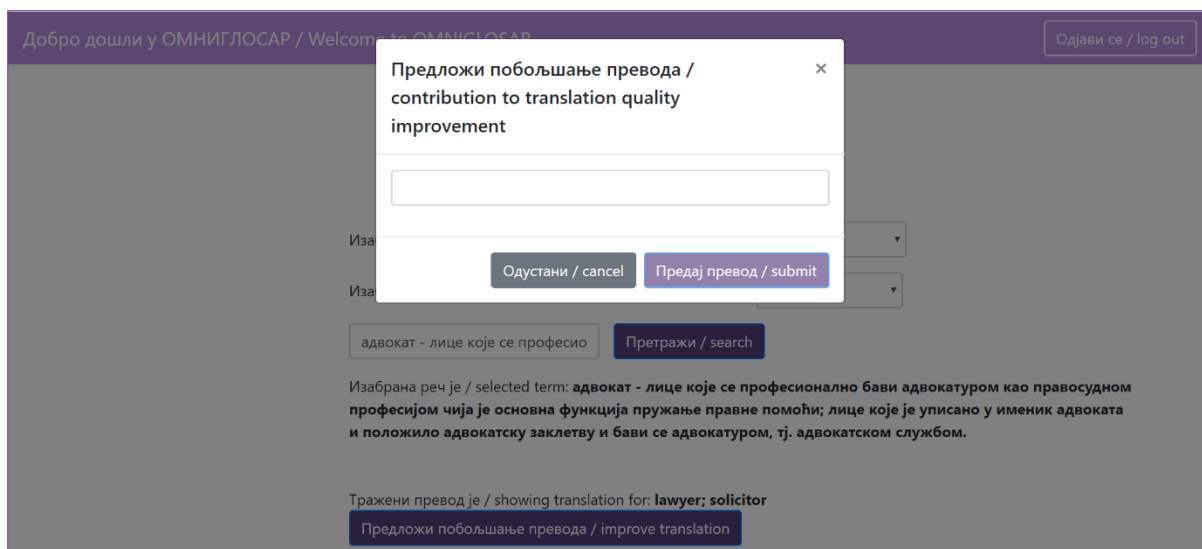
Слика 4 – Сујеститија на иронајдениите поими

Нагласуваме дека пребарувањето се врши со внесување на сите специјални симболи, односно, поимот треба да се внесе како што се пишува на азбуката во избраниот јазик. Поимите на македонски јазик се внесени на македонска кирилица. По внесувањето или изборот на понудениот поим, треба да ја одберете опцијата „Претражи/search“, по што системот ќе ви ги прикаже резултатите од пребарувањето (Слика 5).



Слика 5 – Приказ на резултатитите од пребарувањето

Корисниците имаат опција и за подобрување на преводот со избор на полето „предложи побољшање превода/improve translation“. Со оваа опција можете да испратите предлог за подобрување на преводот за некој поим, доколку сметате дека е потребно вакво нешто. Предлогот се проследува до уредникот за македонски јазик. Предлогот треба да го внесете во посебниот формулар кој ќе ви се отвори (Слика 6).



Слика 6 – Предлој за побољравање на преводитој

По завршување со работата, со избор на опцијата „одјави се/log out“ се одјавувате од базата. Времето на пристап не е временски ограничено и не бара повторно внесување доколку сесијата некое време е во мирување.